

بويرطويانو تقول:

¡HOLA!

دليل الإرشادات للمواطنين الجدد

Ayuntamiento de  PUERTOLLANO

بويرطويانو تقول:

¡HOLA!

دليل الإرشادات للمواطنين الجدد

بلدية بويرطويانو

EDICIÓN

Ayuntamiento de Puertollano

DISEÑO

Volarte Comunicación Estratégica

IMPRESIÓN

Imprenta Guerrero



ملاحظة: استعملنا صيغة المذكر على صفحات هذا الدليل لتسهيلاً لعملية القراءة، وهي صيغة جامعة تعني الرجال والنساء في نفس الآن.

أهلاً بكم في بويرطويانو، المدينة التي نمت وتطورت بتوافد الناس عليها من الجهات الأخرى، من قرى لامنتشا وإكستريمادورا وأندلوثيا؛ في بحثهم عن حياة أفضل.

واليوم تصلنا وفودكم من البلدان البعيدة بحثاً عن فرص العمل، وهأنتم تشاركوننا بمهاراتكم ومجهوداتكم وثقافتكم، لتحقيق مشروع الحياة الكريمة الخاص بكم. لقد كانت بويرطويانو دائماً مدينة مضيافة، وستبقى كذلك. لكنكم ستحتاجون لبعض الوقت حتى تتعودوا على ظروف الحياة الجديدة بها. إننا بهذا الدليل نحاول تسهيل ذلك عليكم، حتى يجد كل فرد وكل أسرة ما يحتاجونه لانطلاقتهم الجديدة.

يقدم لكم هذا الدليل المعلومات الأساسية حول التدابير والموارد الإدارية، ويصف بصورة موجزة وعملية، الإجراءات الإدارية التي ينبغي لكم القيام بها في أيامكم الأولى في مدينتنا حتى يكون استقراركم آمناً وجيد التخطيط. وإتني لأشجعكم من هذا المنبر على أن تساهموا معنا في مهمة البناء الجميلة لمدينة منفتحة ومتضامنة. إنها مدينتنا جميعاً.

خواكين هيرموسو موريو
رئيس البلدية

18



مواطن
بويرطويانو

17



إلى أين أتوجّه
للحصول على
المزيد من
الإرشادات والدعم



13



أين أقوم
بالتسجيل
المدرسي

16



أريد الحصول
على الجنسية



14



أنا شاب

15



أنا امرأة

المحتويات

6



أين أنا؟

8



حقوقى الأساسية

9



ما هي الوثائق
التي أحتاج لها؟

11



أنا محتاج للسكن

10



أنا محتاج للشغل

12



أنا محتاج
للرعاية الطبية



AYUNTAMIENTO DE PUERTOLLANO

Plaza de la Constitución, s/n

T: 926 418100

www.puertollano.es



مصلحة رعاية المواطن

تقدم مصلحة رعاية المواطن عناية مركزة وشخصية للقيام بأي إجراء بلدي.

Paseo San Gregorio, s/n. (Casa de Baños)

T: 926 441990

E: oac@puertollano.es

مجلس الهجرة والتضامن

مصلحة الرعاية والوساطة الثقافية: إنها مصلحة للتوجيه والوساطة توفر للمهاجرين المعلومات وتسهل عليهم الوصول إلى الموارد العامة والخاصة.

Benéfica, 3

T: 926 441537

E: solidaridad@puertollano.es

الخدمات الاجتماعية

إنها مراكز تابعة للبلدية تقدم لك المعلومات والإرشادات وتحاول الاستجابة لمختلف احتياجاتك. إذا وقعت في ظرف صعب ما، شخصي أو عائلي أو اجتماعي، من المهم جدا أن تتوجه أولا إلى مصلحة الخدمات الاجتماعية. ثمة مركز قريب من منزلك، اطلب موعدا:

C. S. PINO C/ Pelayo, 5

T: 926426754

C. S. CARMEN C/San Manuel, s/n·

T: 926413896

C. S. M^a AUXILIADORA Avda. M^a Auxiliadora, 6·

T: 926412243

C. S. CENTRO C/ Gran Capitán, 1

T: 926410404/5

C.S. CAÑAMARES Plaza Curtidores (esquina Don Quijote)

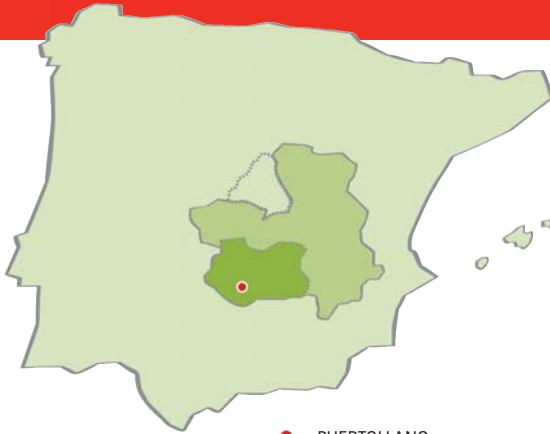
T: 926423405

C. S. FRATERNIDAD C/Hinojosas, s/n·

T: 926440276

أين أنا؟

إسبانيا دولة من دول الاتحاد الأوروبي وعملتها اليورو. وكاستيا لامنتشا هي إحدى المحافظات المستقلة التي ينقسم إليها التراب الإسباني. وتتألف هذه المحافظة من خمسة أقاليم هي: طوليدو (طليطلة)، الباثيطي، ثيوداد ريال، كوينكا، غوادالاخارا (وادي الحجارة).



- PUERTOLLANO
- CIUDAD REAL
- CASTILLA-LA MANCHA
- ESPAÑA
- MADRID

PUERTOLLANO

وبويرطويانو بلدية من بلديات ثيوداد ريال ويصل تعداد سكانها إلى 50.000 نسمة. إنها مدينة حيوية، حديثة وجذابة تغري بالإقامة فيها: شارع سان غريغوريو والمناطق الخاصة بالراجلين في وسط المدينة تتيح لنا القيام بنزهات جميلة وزيارة عدد كبير من المحال التجارية. وتوفر لنا دار الثقافة والمتحف البلدي وساحة الثيران والملعب الرياضي وغيرها فرصا للترفيه الهادف والرياضة. وبويرطويانو مدينة صناعية على قدر من الأهمية، فهي تمتلك مرگبا كبيرا للبيتروكيماويات وقطاعا كهروحراريا مهم للغاية. ويعرف اقتصادها اليوم زخما قويا بعد أن حطت الرحال بها عدة شركات مرتبطة بمنتجات الطاقة البديلة والطاقة المتجددة.

ما هي الوثائق التي أحتاج لها؟

سجل السكان

يضم سجل السكان جميع السكان في المدينة. يمكنني التقيّد في سجل السكان بغض النظر عن تسوية وضعيتي الإدارية. إنه أمر مهم لأنه يخول لي الاستفادة من التعليم ومن الصحة وبتبّيح لي البرهنة على وجودي على التراب الإسباني في حال استحقاق تسوية أوراق الإقامة. ينبغي لي إعطاء المعلومات عن السكن الذي أقيم فيه وأثبت ذلك (بعقد الكراء أو الشراء مثلا، أو بفاتورة الماء، الخ.) وتقديم أوراق هويتي، كرخصة الإقامة أو الجواز. ملاحظة: إذا لم تكن لدي أوراق الإقامة، لا بدّ لي من تجديد القيد في سجل السكان كل سنتين.

Oficina de Atención al Ciudadano.
(Casa de Baños).
P. de San Gregorio, s/n
T: 926 441990.

الحصول على الإقامة

قد تكون الإقامة مؤقتة (لمدّة سنة قابلة للتجديد) أو دائمة. وللحصول عليها أحتاج إلى التأشيرة (الفيزا). بعد الوصول إلى إسبانيا وفي أجل لا يزيد عن شهر عليّ أن أطلب بطاقة الأجنبي لدى:

Comisaría de Policía
Cruces, 26
T: 091 / 926 441910

التجمع العائلي

إذا رغبتُ في استخدام أولادي أو شريك حياتي ينبغي عليّ أن أتوفر على بطاقة إقامة مجدّدة وعلى محلّ سكني وعلى موارد حياة كافية لإعالة أسرتي. ولتقديم الطلب عليّ أن أتوجه إلى نيابة الحكومة:

Oficina de Extranjería
Alicornos, 21- bajo.
Ciudad Real.
T: 926 989002/60

التجنّد

إذا عشتُ في إسبانيا لأكثر من ثلاثة أعوام وكان لديّ عرض عمل لا تقل مدته عن سنة كاملة، فإنه بإمكانني الحصول على رخصة العمل والإقامة المؤقتة بفضل التجنّد الاجتماعي. يتم تقديم الطلب لدى نيابة الحكومة.

حقوقى الأساسية



الصحة

عندي الحق، كمواطن أجنبي مقيد في سجل السكن البلدي، في الحصول على الرعاية الصحية مثلّي مثل الإسبان. وفي كل الأحوال، إذا احتجت إلى الرعاية الطبية بصورة مستعجلة بسبب مرض خطير أو حادث، أو بسبب الحمل، لدي الحق في الرعاية الصحية العمومية حتى الشفاء من المرض

التعليم

يحق لي ويتوجب علي كمواطن أجنبي دون الثامنة عشرة من عمري أن أستفيد من التعليم مثلّي مثل الإسبان: التعليم الأساسي المجاني والإجباري. ويحق لي الاستفادة من نظام المساعدات والمنح العمومي.

الشغل

للقيام بأي عمل، لحساب الغير أو للحساب الخاص، لا بد من الحصول على الرخصة الإدارية، لأن العمل بدون رخصة مخالف للقانون. لكن في حال عدم امتلاك المشغل للرخصة، فإن عقد العمل الذي يجمعني به لا يعد لاغياً ولا يحرمني من المساعدات المستحقة لي.

السكنى

إذا كنت أقيم بصفة قانونية في إسبانيا، لدي الحق في الاستفادة من منظومة المساعدات العمومية فيما يخص السكن بنفس القدر الذي يستفيد به الإسبان.

أنا محتاج للسكن



VENTANILLA
ÚNICA
DE VIVIENDA
La encina, 36
T: 900 110 011

يمكن الاستفادة في بويرطويانو من السكن عبر الشراء المباشر أو عبر الكراء. ثمة قانون ينظم حقوق وواجبات المالكين والمكترين. وثمة أيضا عدة برامج تساعدني على الاستفادة من مسكني الأول: دعم المساكن المحمية، مساكن الاندماج الاجتماعي، المساكن العمومية، الخ..

T: 900110011

+ INFORMACIÓN DE INTERÉS: www.vivienda.jccm.es

أنا محتاج للشغل



لا بدّ لي أن أحصل على رخصة حتى يسمح لي بالعمل. إذا كان العمل لحساب الغير، يقع طلب الرخصة على عاتق المشغل، وإذا كان العمل للحساب الشخصي يمكنني أن أطلبها بنفسني؛ ولكن لا يمكنني في الحالتين أن أكون متواجدا على التراب الإسباني بصفة غير قانونية حين تقديم الطلب. وتطلب رخصة العمل للحساب الشخصي لدى نيابة الحكومة (قسم المهاجرين) أو لدى الدوائر القنصلية.

SEPECAM

Pablo Neruda, 8

T: 926 420004

AFEMJO-CLM

Pso. San Gregorio, 8

T: 926 431549

U.G.T.

Juan bravo, 6 - 2ª planta

T: 926 430153

FECMES

Tercia, 12

T: 926 431341

CC.OO. - CITE

Centro de Información a
Trabajadores Extranjeros

Juan Bravo, 6 - 1ª planta

T: 926 422852

L y V de 10 a 14 h.

Concejalía de Igualdad

Centro de Mujer.

Gran Capitán, 1

T: 926 432326

Servicios Integrados
de Empleo de Cruz Roja
Provincial

INTERLABORA

T: 926 200560

Federación de Empresarios de
la Comarca de Puertollano
CEOE-CEPYME y Fundación

Empresarial de Puertollano

Juan Bravo, 6 - Bajo

T: 926 440090

+ INFORMACIÓN DE INTERÉS: www.sepecam.jccm.es + www.fundescop.es

أين أقوم بالتسجيل المدرسي؟

يحق لي ويتوجب عليّ أن أسجل أولادي في المدرسة. للاستعلام حول ذلك عليّ أن أتوجه إلى المدرسة الأقرب إلى البيت.

C.P. Ángel Andrade Socuéllamos, 49 T: 926 427988	C.P. Giner De Los Ríos Pº San Gregorio, 84 T: 926 426366	C.P. Severo Ochoa Porzuna, s/n T: 926 420243	C.P. San Antonio Los Pajaritos s/n. El Villar. T: 926 430881
C.P. Calderón de la Barca Escuelas, 14 T: 926 426468	C.P. Gonzalo De Berceo San José, 3 T: 926 420578	C.P. Vicente Aleixandre Valdepeñas, 1 T: 926 441788	C. Santa Bárbara Fulgencio Arias, 21 T: 926 431713
C.P. Cervantes San Juan, 2 T: 926 420762	C.P. Juan Ramón Jiménez Paraguay, s/n T: 926 424325	C.P. Inmaculada Enpetrol Valencia, 18 T: 926 421881	IES "Dámaso Alonso" Av. Almadén, s/n T: 926 420036
C.P. D. Jiménez Avendaño Cañas, 21 T: 926 427632	C.P. Menéndez Pelayo Palomar, 2 T: 926 421616	C. Maria Inmaculada Pza. de la Asunción, 1 T: 926 426908	IES "Fray Andrés" Copa, 1 T: 926 424934
C.P. Doctor Limón La Rosa, s/n T: 926 440069	C.P. Miguel de Unamuno Piedrabuena, s/n T: 926 425218	C. Salesiano Mª Auxiliadora, 18 T: 926 425453	IES "Galileo Galilei" Jaén, 1 T: 926 430933
C.P. E. Tierno Galván Talavera Baja, 23 T: 926 431560	C.P. Ramón y Cajal Alejandro Prieto, 1 T: 926 420707	C. San José La Plaza, 50 T: 926 425121	IES "Juan de Távara" Crta. Asdrúbal, 51 T: 926 411205
			IES "Leonardo Da Vinci" Fernando El Santo, 86 T: 926 431900
			IES "Virgen De Gracia" Pº San Gregorio, 82 T: 926 426250

رغم كبر سني، ما زالت لدي الرغبة في التكوين.
للمزيد من المعلومات:

CENTRO DE EDUCACIÓN DE ADULTOS. Cañas, 30 · T: 926 423850
CASA DE CULTURA. Calzada, · T: 926 411965

+ INFORMACIÓN DE INTERÉS: www.educa.jccm.es

أنا محتاج للرعاية الطبية



للاستفادة من الرعاية الصحية علي أن أطلب البطاقة الصحية الشخصية في المركز الصحي الذي أتبع له أو لدى إدارة الضمان الاجتماعي. تخول لي البطاقة الحصول على طبيب للأسرة وطبيب للأطفال:

CENTRO DE SALUD I

Av. 1º de Mayo, 32
T: 926 432314

CENTRO DE SALUD II

Picón, s/n
T: 926 431215

CENTRO DE SALUD III

Encomienda, 72
T: 926 411811

AGENCIA DE LA SEGURIDAD SOCIAL

Cuadro, 44
T: 926 425070

+ INFORMACIÓN DE INTERÉS: sescam.jccm.es

أنا امرأة



CENTRO DE LA MUJER
Gran Capitán, 1
T: 926 4323261

يقدم لي مركز المرأة عبر العناية الشخصية والمجانية خدمات التوجيه والمشورة القانونية والسيكولوجية والتشغيل والعمل للحساب الخاص والموارد الاجتماعية والثقافية، لأشارك مشاركة كاملة في المجتمع. يمكنني السؤال عن أنشطة هذا المركز وبرامجه في:

إذا كنت ضحية للعنف لدي مصلحة مجانية مساعدة تعمل 24 ساعة.
هاتف المستعجلات:
900100114

24 h.

+ INFORMACIÓN DE INTERÉS: www.jccm.es/imclm

أنا شباب



بما أن عمري يتراوح بين 14 و30 سنة، يمكنني الاستفادة من موارد خاصة: بطاقة النقل، بطاقة الشباب، مكتب الشباب لحل مشاكل العمل والتكوين والسكن وأنشطة الترفيه والرياضة: أسفار، دروس، أوراش التكوين، ..

ESCUELAS DEPORTIVAS

Área de deportes.
Pza. de la Constitución, 1
T: 926 411989

CENTRO DE JUVENTUD

Malagón, s/n
T: 926 410952

+ INFORMACIÓN DE INTERÉS: www.viviendajovenclm.com

إلى أين أتوجه للمزيد من المعلومات والدعم؟

جمعيات ومنظمات غير حكومية

ACCEM

Galicia, 9
13170 · Miguelturra
T: 926 240394

CÁRITAS

Goya, 35
T: 926 415010

IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA

Ancha, 21
T: 926 426297

CRUZ ROJA

Gran Capitán, 2. Entreplanta.
T: 926 420570

TODOS IGUALES

Bailén, 20
T: 926 426083/615961182

مصالح عمومية أخرى

Policía Local

T: 926 410127 o 092

Estación de Autobuses

Av. Ciudad Real, s/n
T: 926 410957

Estación Renfe-Ave

Muelle, s/n
T: 926 410202

Parada de Taxis

Pso de San Gregorio, s/n
T: 926 424519

Emergencias. T: 112

Hospital Santa Bárbara

Malagón, s/n
T: 926 421100

مواقع ذات أهمية

WWW

www.migrar.org
www.cruzroja.es
www.mir.es
www.inmigracionclm.org
www.map.es
www.cepaim.org

SANIDAD

sescam.jccm.es

EDUCACIÓN

www.educa.jccm.es

JUVENTUD

www.viviendajovenclm.com

VIVIENDA:

www.vivienda.jccm.es

EMPLEO:

www.sepecam.jccm.es

www.fundescop.es

MUJER:

www.jccm.es/imclm

مشورة قانونية، وثائق وإجراءات
مصالحة التوجيه القانوني والاجتماعي للمهاجرين:

Pza. Constitución, 1º, 1º dcha

T: 926 292572 ext. 346, 381

أريد الحصول على الجنسية



يمكن لي كمواطن أجنبي مقيم في إسبانيا بصفة قانونية لمدة معينة وبصورة غير منقطعة، أن أتقدم بطلب الجنسية. يتم الطلب عبر ملء استمارة رسمية وتقديمها لدى مصلحة السجل المدني.

T: 926441870

REGISTRO CIVIL
Cruces, 8
T: 926 441870

دليل الإرشادات للمواطنين الجدد

بلدية بويرطويانو

www.puertollano.es

شكر

نتقدم بخالص الشكر
لجميع من تطوع
للمساهمة في إنجاز
هذا الدليل.

مواطن بويرطويانو

عليّ أن أعرف كمواطن في بويرطويانو بعض قواعد العيش التي تنص عليها مراسيم البلدية لتسهيل العيش المشترك بيننا جميعا. وهكذا يتوجب علينا:

احترام أوقات الراحة بين الساعة العاشرة ليلا و الساعة السابعة صباحا.

التحكم في صوت آلات الموسيقى والتلفزيون، الخ..

إلقاء القمامة في الحاويات الخاصة بها بين الساعتين 21.00 و 24.00.

عزل أنواع القمامة حسب الحاويات:

أزرق ورق وكرتون	أخضر زجاج	أصفر علب	رمادي ملابس وأحذية
--------------------	--------------	-------------	-----------------------

بالنسبة للقطع الكبيرة (كالأثاث) الاتصال ب

CESPA. T: 926 411835

بالنسبة للنفايات الأخرى هناك **نقطة نظيفة** في Ctra de Asdrubal.

من يوم الثلاثاء إلى يوم السبت بين 9.15 و 13.15.

ومن يوم الثلاثاء إلى يوم الجمعة بين 9.15 و 13.15 صباحا و 16.15 و 18.15 مساء.

بويرطويانو تقول:

¡HOLA!

دليل الإرشادات للمواطنين الجدد

Ayuntamiento de  PUERTOLLANO

COLABORA:


Castilla-La Mancha